

TEXTES LITTÉRAIRES FRANÇAIS

RENÉ D'ANJOU

LE MORTIFIEMENT
DE VAINNE PLAISANCE

Présenté, édité et traduit
par
Gilles ROUSSINEAU



DROZ
2015

Le Mortifiement de vaine plaisance, « la Mise à mort du vain plaisir », est un traité de dévotion composé par René d'Anjou en 1455. L'auteur écrit pour les simples gens laïcs, « les simple laïcs », sans rechercher une expression savante ou citer des autorités ardues. Sous la forme d'une fiction allégorique originale, il raconte comment l'Âme pieuse se plaint de manière émouvante à deux allégories personnifiées, Crainte de Dieu et Parfaite Contrition, du plaisir illusoire qui la tourmente sans cesse. Le martyr subi par le cœur est décrit avec âpreté et les images sont crues. Elles reflètent les mentalités de la fin du Moyen Âge, la dévotion à la Croix et la hantise de la mort. L'œuvre est imprégnée de spiritualité franciscaine et des écrits de Jean Gerson. Les allégories sont mises en scène de manière théâtrale et les dialogues sont émaillés d'images suggestives destinées à convaincre, comme dans les sermons des prédicateurs de l'époque. Trois paraboles, qui développent des sujets empruntés à la vie quotidienne, sont contées avec une verve destinée à emporter l'adhésion. Comme dans les autres écrits de René d'Anjou, le texte est indissociable de son illustration, qui fixe dans les esprits les scènes les plus émouvantes du drame qui est relaté. Le texte édité est accompagné d'une traduction en français moderne. Il est assorti de variantes, de notes et d'un glossaire. La reproduction en couleur de seize miniatures complète l'ouvrage.

*

Le Mortifiement de vaine plaisance, or death of futile pleasure, is a devotional treatise composed by René d'Anjou in 1455. The author is writing for "the simple laypeople" and therefore uses no erudite phraseology, nor does he quote recondite sources. Adopting the form of an original allegory, he tells the story of a Pious Soul's moving complaint to two allegorical figures - Fear of God and Perfect Contrition - of his incessant torment caused by illusory pleasure. The martyrdom that the heart suffers is bitterly described and the images are raw. The work reflects the mentality of the late Middle Ages, the devotion to the cross and the obsession with death, as influenced by Franciscan spirituality and the writings of Jean Gerson. The allegories are presented as theater and the dialogues are studded with suggestive images meant to sway their audience, as was the case with the sermons of the time. Three parables, which develop themes taken from daily life, are told with persuasive verve. As with René d'Anjou's other writings, this text is wedded to its illustrative matter, which makes concrete the most moving scenes of the drama being told. The original text is accompanied by a translation into modern French and is embellished with variants, notes, and a glossary. It is completed by color reproductions of 16 miniatures.

Table des matières

Introduction

Une œuvre singulière sur les périls du monde

La tradition manuscrite

Remarques sur la langue du texte

Illustrations

Texte en moyen français et sa traduction en regard

Variantes

Notes

Table des noms propres

Glossaire

Bibliographie

Bulletin de commande / Order Form

A retourner par courrier, e-mail ou fax à /
Please return by mail, e-mail or fax to:

Librairie Droz S.A.
11, rue Firmin-Massot
C.P. 389
CH-1211 GENÈVE 12
fax: +41.22.347.23.91
e-mail: droz@droz.org

Nom / Name:
Adresse / Address:
Code postal / ZIP Code Ville / City: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Pays / Country:
e-mail:@.....

- Je commande / I order: **René d'ANJOU, *Le Mortifiement de vaine plaisance***,
présenté, édité et traduit par Gilles Roussineau
XLVIII-160 p., 17 ill. coul., br.
Prix / Price: **39 CHF / 29 € TTC France**

Titre / Short Title	ISBN	Prix / Price	Qt	Total
<i>Le Mortifiement de vaine plaisance</i>	978-2-600-01950-7	39 CHF 29 € TTC France		
Frais de port / H & S costs.				7 CHF / 10 €
Total				

Frais de port offerts aux particuliers **jusqu'au 29 février 2016**

Free postal charges for individuals **until the 29th February, 2016.**

- Je désire recevoir une facture pro forma / Please send me a pro forma invoice.
 Veuillez débiter ma carte / Please charge my credit card (Visa, Eurocard/Mastercard)

Nom / Name:

Carte / Card n°:

Cryptogramme / Digit security code: Date d'expiration / Expiry date: /

Signature (Obligatoire / Required):